



Partnerschaftsurkunde

Gemäß dem Wunsch der Gemeindevertretungen haben die Gemeinde Plobannalec-Lesconil, Region Bretagne, Frankreich, und die Gemeinde Glienicke/Nordbahn, Brandenburg, Bundesrepublik Deutschland, beschlossen, eine Gemeindepartnerschaft im Sinne der gegenseitigen Freundschaft und des beidseitigen Verständnisses einzugehen.

Ziel der Partnerschaft ist, die menschlichen, kulturellen, schulischen, sportlichen, touristischen und wirtschaftlichen Beziehungen zwischen beiden Gemeinden zu fördern und regelmäßig Treffen zwischen den Bürgern und insbesondere den Jugendlichen der beiden Gemeinden zu ermöglichen.

Alle Bürgerinnen und Bürger, Schulen, Vereine und Unternehmen sind eingeladen, sich an der Partnerschaft aktiv zu beteiligen, um im Sinne des europäischen Geistes einen Beitrag zur Stärkung der deutsch-französischen Freundschaft zu leisten.

In diesem Sinne werden wir eng zusammenarbeiten und gründen im Rathaus zu Glienicke/Nordbahn am 11. März 2017 und im Rathaus zu Plobannalec-Lesconil am 3. Juni 2017 offiziell die Partnerschaft der beiden Gemeinden.

Charte de Jumelage



*Conformément aux souhaits de leurs municipalités,
la commune de Plobannalec-Lesconil, région Bretagne en France et la
commune de Glienicke/Nordbahn, land de Brandebourg en République Fédérale
d'Allemagne ont décidé de conclure un jumelage entre leurs deux communes dans l'esprit
d'une amitié et d'une compréhension mutuelle.*

*Le but de ce jumelage est d'encourager et de cultiver les relations humaines, culturelles,
scolaires, sportives, touristiques et économiques
et de rendre régulièrement possible des rencontres entre les citoyens
et plus particulièrement les jeunes des deux communes.*

*Tous, citoyennes et citoyens, établissements scolaires, associations, entreprises sont donc
invités à participer activement au jumelage afin d'apporter, dans l'esprit de l'Europe,
leur contribution au renforcement de l'amitié franco-allemande.*

*En ce sens nous allons collaborer étroitement
et scellons à la Mairie de Glienicke/Nordbahn le 11 mars 2017
et à la Mairie de Plobannalec-Lesconil le 3 juin 2017 le jumelage des deux communes.*



Karta Gevelliñ

Hervez c'hoantoù o ziez-kêr o deus divizet kumun Pornaleg-Leskonil,
rannvro Breizhe Frañs, ha kumun Glienicke/Nordbahn,
Stad Brandenburg e Republik Kevreadel Alamagn,
skoulmañ ur c'henemglev gevelliñ etreze gant ur spered mignoniezh ha kompreneson.

Pal ar c'hevelladenn-mañ eo broudañ ha derc'hel bev an
darempredoù etre an dud, war dachenn ar sevenadur,
ar skolioù, ar sport, an touristerezh ha reiñ tro d'ar geodedourien,
da dud yaouank an div gumun dreist-holl, da gejañ ingal an eil re gant ar re all.

An holl, keodedourezed ha keodedourien, skolioù, kevredigezhioù, embregerezhioù,
zo pedet eta da gemer perzh da vat er c'hevelladenn-mañ abalamour
da zegas o lod, diouzh spered Europa,
evit kreñvaat ar vignoniezh etre Frañs hag Alamagn.

Setu perak emomp o vont da labourat a-dost asambles ha disklêriañ a reomp en
deiz-mañ eo ofisiel ar c'hevelladenn etre hon div gumun.